FEU D'ARTIFICE
DONNÉ POUR
CATHERINE II
À
ST. PETERSBOURG
LE 25 JANVIER 1765

#44696

OHOM-1

S-4

ОПИСАНІЕ

аллегорическаго изображенїя

увеселительныхъ огней

зажженныхъ

ВЪ ЧЕСТЬ

ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВУ ГОСУДАРЫНѢ ИМПЕРАТРИЦѢ ЕКАТЕРИНѢ АЛЕКСѢЕВНѢ

Самодержицѣ Всероссїйской

и прочая, и прочая, и прочая.

Въ день всевысочайшаго присудствїя

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

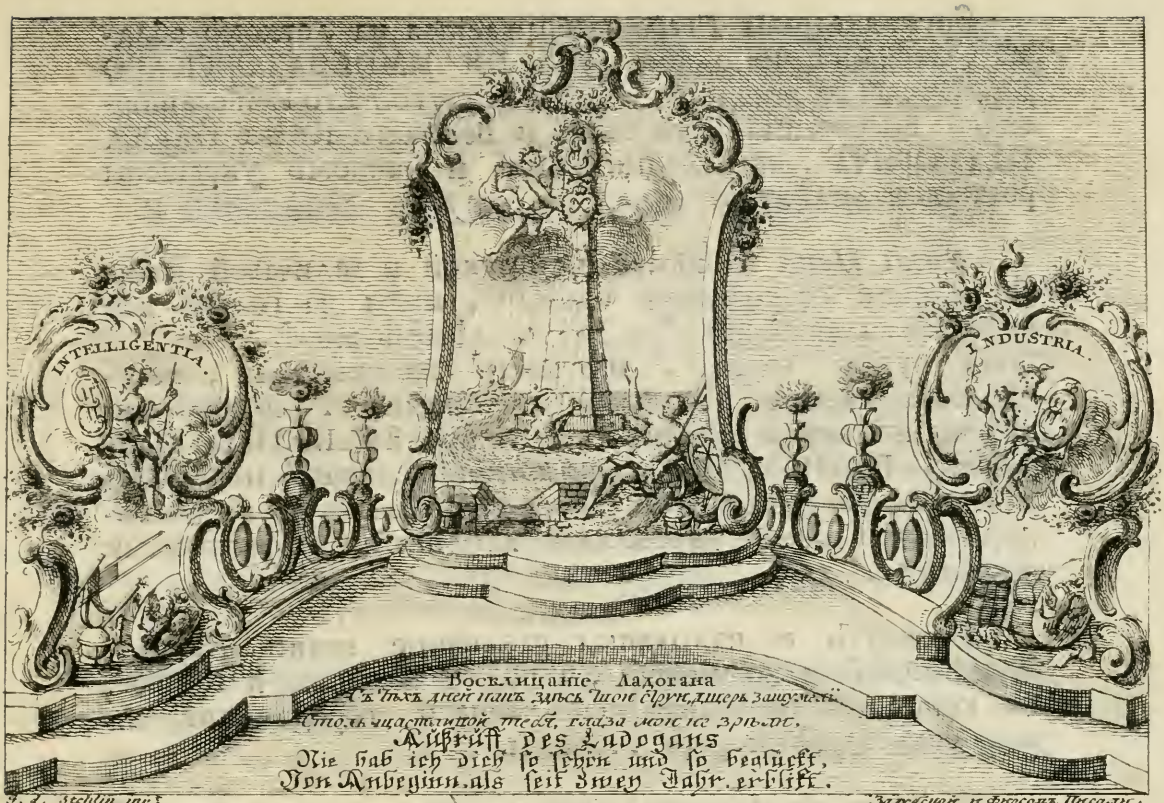
и

Его Императорскаго Высочества

Въ новомъ домѣ, Его Сіятельства господина Генерала-Порутчика, Лейбгвардіи Преображенскаго полку Примерѣ-Маіора, Кавалергардскаго корпуса Порутчика и ордена святаго Александра Невскаго Кавалера, Графа Алексѣя Григорьевича Орлова.

Въ Санктпетербургѣ Генваря 25 дня 1765 года.

Печатано при Императорской Академіи Наукъ.



ИЗОБРАЖЕНІЕ ИЛЛЮМИНАЦІЙ
НА БЕРЕГУ НЕВЫ РѢКИ

Состоитъ въ трехъ большихъ картинахъ, соединяющихся между собою посредствомъ подобной Амфитеатру балюстрады, въ округъ которой поставлены въ украшенныхъ сосудахъ розы, лилѣи и прочія амарантовыя произращенія.

СРЕДНЯЯ КАРТИНА

Представляетъ посреди Невы рѣки островъ и на немъ изъ дикаго камня здѣланной обелискъ, на верьху котораго поставлено фестонами украшенное ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА вензловое Имя.

Богиня здравія *Гигїи* изображается на легкомъ облакѣ, держитъ въ одной рукѣ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА вензловое Имя, а въ другой Его Императорскаго Высочества Цесаревича и Великаго Князя ПАВЛА ПЕТРОВИЧА, кои соединяются и притомъ украшены розами и лилѣями.

Рѣка Непа въ образѣ прекрасной и величавой жены въ зеленой съ розовымъ одеждѣ, имѣя на головѣ изъ цвѣтовъ сплетенной вѣнецъ, на лѣвомъ плечѣ весло, а подъ рукою сосудъ, изъ коего течетъ вода, повелѣваетъ своимъ Нимфамъ и Наядамъ, чтобъ они возстановленной обелискъ въ честь ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ, яко Основательницѣ ихъ славы и Сохранительницѣ ихъ благоденствія, въ знакъ благодарности своей укрѣпляли каменьями и фестонами украшали.

Въ округъ ее находятся различные знаки Наукъ, Художествъ и коммерціи, а подлѣ ее стоитъ щитъ, на которомъ изображенъ столичнаго города Санктпетербурга гербъ и рогъ изобилія.

Въ дали же представляется мо́ре, а при вершинѣ Невы сидитъ глубокой старостію отягченной *Ладогаѣ* (*Ладожское озеро*) имѣя въ одной рукѣ Тритоновъ раковенной рогъ, а подъ другою парусъ, и взираетъ съ восхищеніемъ на преславное обиталище Невы, своей дочери. Надъ нимъ видна слѣдующая надпись.

Съ тѣхъ дней какъ здѣсь твои струи, дщерь, зашумѣли.
Столь щастливой тебя, глаза мои не зрѣли!

БОКОВАЯ КАРТИНА.

Стоящая по правую сторону, изображаетъ Минерву, снисходящую на легкомъ облакѣ съ вензловымъ ЕЯ ИМПЕ-

ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Именемъ, коимъ она защищаетъ и освящаетъ поставленной посреди орудій, Наукъ, Художествъ и земледѣлія, государственной гербъ съ надписью:

Я зрѣлымъ разумомъ сему здѣсь научаю.

БОКОВАЯ КАРТИНА

Стоящая по лѣвую сторону, представляетъ на легкомъ же облакѣ Меркурія, защищающаго и освящающаго вензловымъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Именемъ, поставленной между орудія разныхъ Художествъ и рукодѣлій, купеческихъ снарядовъ, денежныхъ мѣшковъ и пчельныхъ ульевъ, государственной гербъ съ слѣдующею надписью.

Чрезъ неусыпной трудъ я все здѣсь умножаю.

* *

СТИХОТВОРЧЕСКОЕ ИЗЪЯСНЕНІЕ ИЛЛЮМИНАЦІИ.

На дщерь свою *Неву*, взирая съ восхищеньемъ,
Рекъ старый *Ладоганъ*: О! коль ты подъ владѣньемъ
ЕКАТЕРИНИНЫМЪ блаженна, Дщерь моя!
Коль всякъ день ты цвѣтешь щедротами ЕЯ!
Всѣхъ съ пользой веселятъ вновь береги укрѣпленны:
Зритъ онъ, какъ Невскими струями побужденны
Въ возблагодарность сихъ обильнѣйшихъ щедротъ
Изъ самой глубины чистѣйшихъ оныхъ водъ
Стремятся Нимфы въ верьхъ воздвигнуть камни дики,
Чтобъ начертать на нихъ дѣла ЕЯ велики.

Дѣла премудрыя МОНАРХИНИ внемли ,
Которы зрѣла ты и зришь , Дщерь , на земли !
Предвидѣлъ я съ небесъ великость ихъ издавна :
Въ честь вѣка своего ЕКАТЕРИНА славна
И въ пользу общую весь прилагаетъ трудъ.
Согласно , знай , о Дщерь , Всевышній строитъ судъ
Великаго ПЕТРА съ великою душею ,
Чтобъ обладать страной ЕКАТЕРИНАМЪ сею.
Чрезъ бодрственны свои послѣдняя труды
Разширила уже ПЕТРОВЫХЪ дѣлъ слѣды.
Когдажъ полезно что рука неутомленна
Безъ окончанія оставитъ совершенна ,
Надежда россовъ всѣхъ въ позднѣйши времена
Возложитъ ПАВЕЛЪ то на зрѣлы рамена.

* *

ИЗОБРАЖЕНІЕ ФЕЙЕРВЕРКА

Состоитъ изъ двухъ плановъ , превращающихся одинъ въ другой разноцвѣтными огнями.

ПЕРВОЙ ПЛАНЪ ФЕЙЕРВЕРКА

Между двухъ балюстрадныхъ флигелей статуями украшенныхъ, изъ коихъ одна изображаетъ тишину или всеобщее спокойствіе , а другая благодать или изобиліе ; представляется на подобіе отверстаго Храма возвышенное на нѣсколькихъ ступеняхъ великолѣпное зданіе.

Посреди Храма стоитъ Россія , и пылая истинною любовію обвемлетъ утвержденное на олтарѣ вензловое Имя своей щедролюбивой МОНАРХИНИ, и крѣпко за оное держится , Сыны же россійскіе въ знакъ усерднѣйшаго же-

желанія, о продолженіи ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и Его Императорскаго Высочества вожделѣннаго здравія и благоденствія, амараниповые плоды приносятъ и оными вензловой щитъ украшаютъ.

Потомъ сниспускается на сей щитъ на ясномъ облакѣ лаврами увѣнчанная Слава (*или лопсюду разнесшаяся лохпала*), и факолою своею высочайшее ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА вензловое Имя приводитъ въ полное сіяніе, котораго лучами щитъ Его Императорскаго Высочества, Россія съ сынами и все великолѣпное зданіе освѣщаются, въ тожъ самое время является поверьхъ сего дуга съ слѣдующимъ надписаніемъ.

Намъ чрезъ премудрую Отечества здѣсь Матъ
Златыхъ дней щастіе днесь возвратилось вспять.

Послѣ сего весь видъ реченнаго плана перемѣняется въ украшенной зеленымъ и прочими огнями

ВТОРОЙ ПЛАНЪ

Представляющей въ дали проспектъ и пространное мѣсто, съ переди колонадою окруженное, посреди котораго двѣ рядомъ стоящія статуи, то есть: Благодарность и Вѣрность, въ честь непоспижимыхъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА трудовъ высокой обелискъ возставили, на верьху котораго высочайшее ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА вензловое Имя сіяетъ яко солнце, подъ нимъ же видно Имя Его Императорскаго Высочества Цесаревича и Великаго Князя ПАВЛА ПЕТРОВИЧА весенними разными цвѣтами украшенное; а въ низу сего обелиска изображаются знаки могущества, благоденствія и величества Россійской Имперіи, то есть: Россійской государственной гербъ, окруженной трофеями, военною арматурою, знаками цвѣтущихъ Наукъ, Художествъ и коммерціи

мерціи ; по обѣимъ сторонамъ сего изображенія , сидятъ два россійскія юноша , упражняющіеся въ постановленіи на возвышенной педесталъ щита съ коронованнымъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Именемъ , и во украшеніи онаго подъ тѣнью двухъ пальмовыхъ деревъ цвѣтами и фестонами , съ слѣдующимъ надписаніемъ.

Съ одну сторону :

ДОЛГОЛѢТСТВУЙ

а съ другую :

ЦАРСТВУЙ БЛАГОПОЛУЧНО.

Beschreibung

der allegorischen

Illuminations- und Feuerwerks-Vorstellung

die zu Ehren

Ihro Kayserlichen Majestät Catharina der Zweyten,

Selbstherrscherin aller Reußen ꝛc. ꝛc. ꝛc.

als Allerhöchstdieselben,

in Begleitung

Sr. Kayserlichen Hoheit des Groß-Fürsten,

mit Dero allergnädigsten Gegenwart

die neue Wohnung

Seiner Excellenz

des

HERRN

Alexei Grigorjewitsch Grafen Orloff,

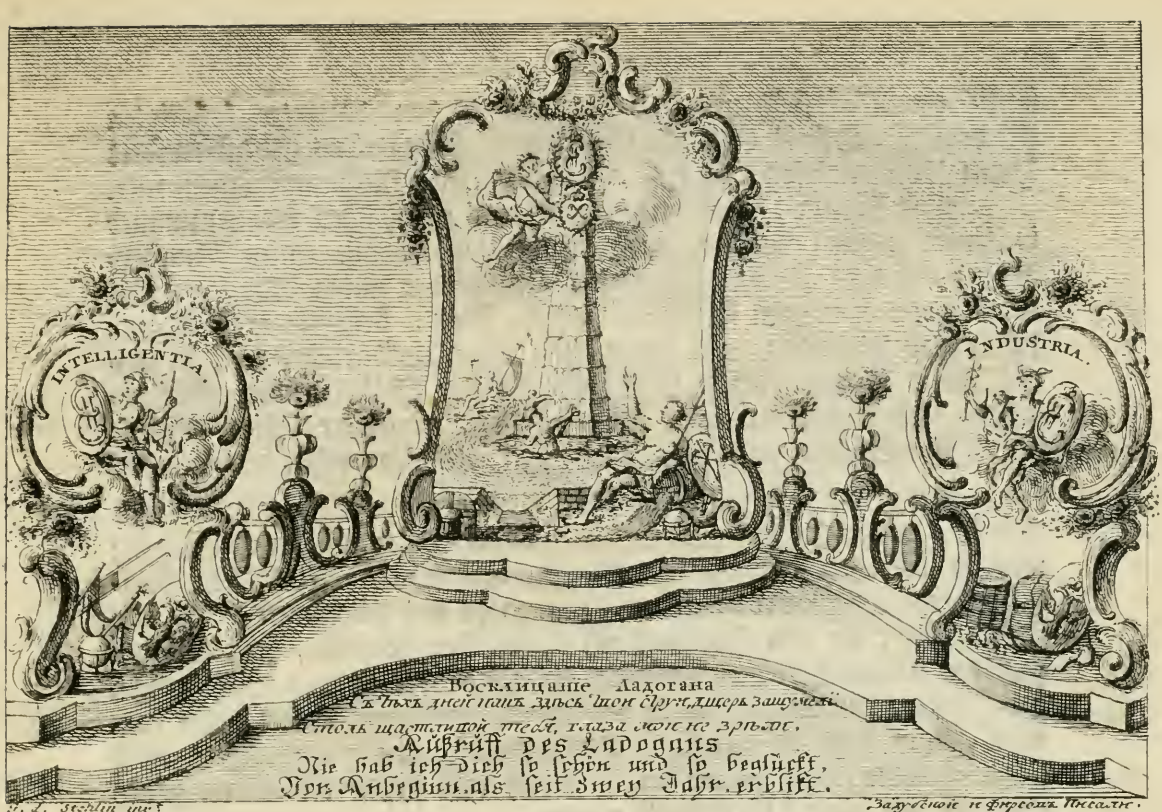
General-Lieutenant der Kayserlichen Armeen, Premier-Majors des Preobraschenischen Garde-Regiments, Lieutenants der Chevalier-Garde und Ritters des heil. Alexander Newski-Ordens,

zu beglücken und zu erfreuen geruheten,

auf dem Eis des Newa-Strohms vor dem Hochgräflichen Hause aufgeführet worden

den 25. Jenner 1765.

St. Petersburg,
gedruckt bey der Kayserlichen Akademie der Wissenschaften.



Die
Illuminations-Vorstellung

besteht in drey großen Gemählden, die vermittelst einer amphitheatral auslaufenden und mit Rosen-Lilien- und Amaranten-Pflanzen in zierlichen Vasen, besetzten Balustrade, verbunden sind.

Das **Mittel-Stück** stellet eine mitten im Newa-Strohm auf einer Terrassen-Insel errichtete **Ehren-Säule** von Felsen-Stücken vor, auf deren Gipfel der mit Festonen verzierte **Nahmens-Schild Ihro Kayserlichen Majestät** aufgesetzt ist.

Die Göttin der Gesundheit, **Hygiene** auf einem leichten Gewölcke, hält mit der einen Hand den **Nahmens-Schild Ihro Kayseri-**

serlichen Majestät und mit der andern den darunter befestigten Nahmens-Schild Sr. Kayserlichen Hoheit des Großfürsten Paul Petrowitsch, in einer Einfassung von Rosen und Lilien, feste.

Die Newa, als ein schönes und ansehliches Frauenzimmer in einem grünen und rosenfarbnen Gewandt, mit einem Blumen-Kranz auf dem Haupte, einem Ruder auf der linken Schulter, und einem ausströhmenden Eimer unter dem Arm, befiehlt ihren Nymphen und Najaden, zur Bezeugung der Dankbarkeit, die, zu Ehren Ihro Kayserlichen Majestät als der Stifterin ihrer Verherrlichung und Erhalterin ihrer Glückseligkeit, errichtete Ehren-Säule mit Felsen-Stücken zu befestigen und mit Festonen auszuschmücken.

Neben ihr liegen verschiedene Werkzeuge der Wissenschaften und Künste, wie auch allerley Ballen und Fässer von Kaufmanns-Gütern; und an ihr angelehnt steht der Wappen-Schild der Kayserlichen Residenz-Stadt St. Petersburg, nebst dem Horn des Uberflusses. In der Ferne aber, die den Horizont mit einem See vorstellt, sitzt am Ausfluß des Newa-Strohms der alte Ladogan (der Ladoga-See) mit einem Tritons Muschel-Horn in der Hand, und einem Segel unter dem Arm, und sieht in freudiger Bewunderung den verherrlichten Sitz seiner Tochter, der Newa an. Ueber ihm stehen die Worte seines Ausrufs als eine Uberschrift:

Nie hab ich dich so schön und so beglückt,
Von Anbeginn, als seit zwey Jahr', erblickt.

Das Seiten-Stück auf dem rechten Flügel, stellt Minerva auf einem leichten Gewölcke vor, die sich hernieder läst, und mit dem Nahmens-Schild Ihro Kayserlichen Majestät den zwischen Instrumenten der Wissenschaften, und Werkzeugen der Künste und des Ackerbaues aufgestellten Reichs-Wappen-Schild beschützt und erleuchtet. Mit der Uberschrift:

INTELLIGENTIA.

d. i.

Durch Uberlegung und Verstand.

Das

Das Seiten-Stück auf dem linken Flügel stellt Mercur auf einem leichten Gewölcke für, der mit dem Nahmens-Schild **Ihro Kayserlichen Majestät** den zwischen Werkzeugen der Gewerbe oder Handwerke, Kaufmanns-Gütern, Briefschaften und Geld-Säcken nebst einem Bienen-Korb aufgestellten Reichs-Wappen-Schild beschützt und verherrlichet, **mit der Uberschrift:**

INDVSTRIA.

d. i.

Auf unermüdten Fleiß gewant.

* *

Poetische Erklärung

der

Illuminations-Vorstellung.

Entzückt sieht der erfreute Ladogan
Die Newa, seine Tochter, so verherrlicht an,
Wie **Catharinens** Zepter sie beglücket,
Mit unermüdter Huld sie täglich schöner schmücket,
Und, durch der Ufer Festigkeit und neue Pracht,
Zur Nutzbarkeit und Lust der fruchtbarn Gegend macht:
Wie sich die Dankbarkeit der schlanken Newa rühret,
Die Nymphen ihres Strohms ermunternd reitzt und führet,
Die harten Klippen sprengt, die rauhen Felsen haut
Und **Catharinens** Ruhm schon Monumente baut.

Recht! spricht er, Tochter, recht! Was du nun siehst geschehen
Hab ich an dem Gestirn schon längst voraus gesehen.
Die Schickung zeigte mir, was **Catharinens** Muth
Dem Vaterland zum Schwung, der Zeit zur Ehre, thut.
Des Großen **Peters** Geist bestimmte **Catharinen.**
Dir ist die Zweyte nun zu gleichem Zweck erschienen!
Und bliebe ja was nach von Ihren muntern Händen,
So muß einst **Peters** Werk sein Urkind, **Paul**, vollenden.

* *

Die Feuerwerks-Vorstellung

besteht in einem sich in einen andern verwandelnden und also in einem doppelten Plan.

Der erste Feuerwerks-Plan stellt vor:

Ein zwischen zween Balustraden-Flügeln und Parterren, die mit der Statue der allgemeinen Ruhe und Zufriedenheit auf der einen Seite, und dem Segen oder Uberfluß zur andern Seite besetzt sind, auf sieben Stuffen, gleich einem offenen Tempel, erhabenes Pracht-Gebäude.

In demselben steht Ruthenia, umfasset mit brennendem Herz, oder zärtlicher Liebe, die auf einem Wunsch-Altar aufgestellte Nahmens-Schilder ihrer huldreichen Kayserin und des theuresten Großfürsten, und hält sich an denselben fest.

Ihre

Ihre Kinder bringen, als Zeichen ihres eifrigen Wunsches für die unverwelkliche Gesundheit, Leben und Wohlseyn Ihro Kayserlichen Majestät und ihres geliebtesten Großfürsten, blühende Amaranten in güldenen Vasen zur Ausschmückung der Nahmens-Schilder.

Auf einem leichten Gewölcke läst sich hierauf der mit Lorbeer gekrönte Ruhm, oder das allgemeine Gerüchte, aus der Höhe hernieder, und setzt mit seiner Fackel den Nahmens-Schild Ihro Kayserlichen Majestät in vollen Glanz, von dessen Strahlen denn der Großfürstliche Schild, Ruthenia mit ihren Kindern, und das ganze Pracht-Gebäude erleuchtet wird.

Darüber erscheint die Uberschrift:

AVGVSTAE. SALVS. NOSTRA. EST. FELICITAS.

d. i.

Der Landes-Mutter Ruhm und Glück
Fällt, uns zum Heil, auf uns zurück.

Nach dieser Erscheinung verwandelt sich die Vorstellung des ersten Plans in den, mit grünem und andern Farb-Feuer versetzten

zweyten Plan,

nemlich in eine weite Aussicht von ferne, und einen von vorn mit Colonnaden eingefaßten großen Platz, auf dessen Mitte dem Verdienste Ihro Kayserlichen Majestät zu Ehren, die Dankbarkeit und die Treu, (zwo neben stehende Statuen) einen hohen Obelisk aufgerichtet haben, auf dessen Spitze der in Lorber- und Palmzweigen eingefaßte Nahmens-Zug Ihro Kayserlichen Majestät als eine helleuchtende Sonne strahlet; und unter derselben der Nahmens-Zug Sr. Kayserlichen Hoheit des Großfürsten Paul Petrowitsch in einem Kranz von Frühlings-Blumen: am Fuß dieser Ehren-Säule aber sind die Zeichen der Macht, der Glückseeligkeit und Ansehlichkeit des Rußischen Reichs aufgestellt: nemlich der Reichs-Wappen-Schild, umgeben mit Trophäen, Kriegs-Geräthen, und Kennzeichen blühender Wissenschaften, Künste und Handelschaft.

Zu

Zu jeder Seite des Vorgrundes steht ein Paar **Kinder Rußlandes** in der Beschäftigung ihren Wunsch-Schild mit dem gekrönten **Nahmens-Zug Ihro Kayserlichen Majestät** auf einem erhabenen Piedestal, unter dem Schatten von Palmbäumen aufzurichten, und mit Blumen- und Frucht-Schnüren zu schmücken.

An dem Piedestal auf dem einen Flügel ist der eifrige Wunsch als eine **Uberschrift:**

DIV. VIVE.

d. i.

Lebe lange,

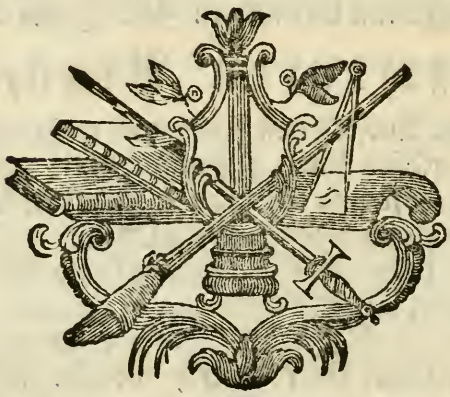
und auf dem andern Flügel:

FELIX. REGNA.

d. i.

Herrsche glücklich.

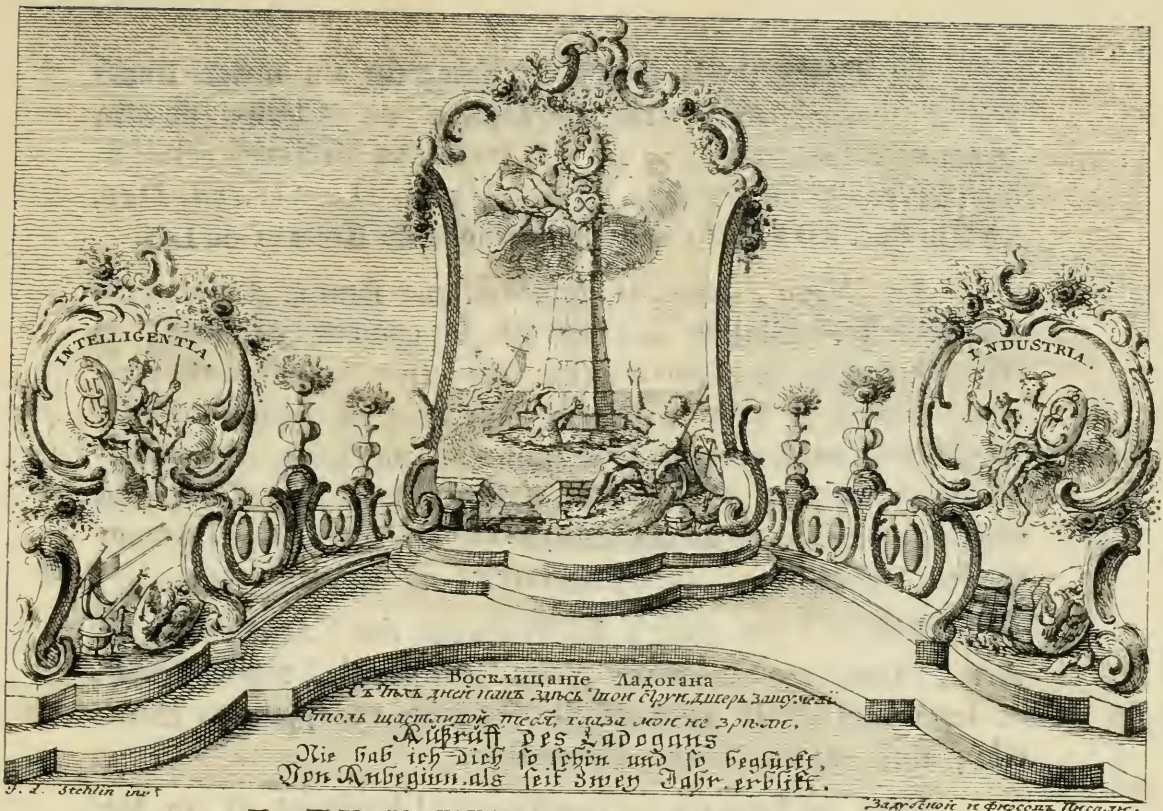
J. v. St.



DESCRIPTION
D'UNE ILLUMINATION
ET
D'UN FEU D'ARTIFICE
ALLEGORIQUES,
donnée le 25. Janvier 1765.
JOUR QUE
SA MAJESTE IMPERIALE
CATHERINE II.
IMPERATRICE DE TOUTES
LES RUSSIES etc. etc. etc.
ACCOMPAGNEE
DE
SON ALTESSE IMPERIALE
MONSEIGNEUR
LE GRAND-DUC
A DAIGNE HONORER
DE SON AUGUSTE PRESENCE
LE NOUVEL HOTEL
de Son Excellence
Mr. le Comte Alexis Grigoriewitz d'Orloff,
Lieutenant-Général des armées de *Sa Majesté Impériale*, Prémier-Major des Gardes Préobragensky, Lieutenant du Corps des Chevaliers-Gardes, et Chevalier de l'Ordre de St. Alexandre-Nevsky.

Cette Illumination et ce Feu d'Artifice ont été executés sur les glaces de la Neva, en face de l'Hôtel de S. Excell.

A St. Pétersbourg.



L'ILLUMINATION

consiste en trois grands tableaux, liés ensemble par une Balluſtrade poſée en Amphithéatre, et ornée de beaux Vaſes de Roſes, de Lys et d'Amaranthes.

LE TABLEAU DU MILIEU

Répreſente un Obelisque de rocs, erigé ſur une Isle en terraſſe au milieu de la Riviere de la Neva. On voit ſur le ſommêt, l'Ecuſſon du Chiffre de SA MAJESTE IMPERIALE, orné de Feſtons.

La Déeſſe de la ſanté, *Hygiene*, ſur un nuage transparent, tenant d'une main l'écuſſon du Chiffre de SA MAJESTE IMPERIALE, et de l'autre au deſſous, celui de *Son Alteſſe Impériale Monſeigneur Le Grand-Duc*, PAUL PETROVITZ, dans une bordure de Roſes et de Lys.

La *Néva*, ſous la figure d'une femme d'une taille Majeſtueuſe, habillée de vert et de couleur de roſe, la tête couronnée de fleurs, ayant une rame ſur l'épaule gauche, et ſous le bras une Urne répandant de l'eau, ordonne à ſes *Nymphes* et à ſes *Nayades* en ſigne de réconnoiſſance, de fortifier de rocs, et d'orner de feſtons *l'Obelisque* érigé en l'honneur de SA MAJESTE IMPERIALE, l'Auteur de leur gloire, et la Conſervatrice de leur bonheur.

Elle a à ſes côtés, les ſymboles des Sciences et des Arts, avec des tonneaux, des ballôts de marchandiſes, et les armes de la ville de St. Petersbourg appuyées contre elle, ainſi qu'une corne d'abondance.

Dans le lointain, rêpreſentant l'horizont et un lac, paroit le Lac *Ladoga* perſonifié ſous la figure d'un Vieillard, aſſis à l'embouchure de la *Néva*, avec une conque de Triton à la main, et une voile ſous le bras, régardant, avec un étonnement mélé de joie, le lit magnifique de ſa fille, la Neva. On lit au déſſus du Lac

cette inſcription:

Jamais je ne t'ai vû ſous des traits ſi charmans,
Ma fille! que dépuis deux ans.

LE TABLEAU LATERAL A DROITE

répreſente *Minerve* déſcendant ſur un leger nuage, et couvrant et éclairant de l'écuſſon du Chiffre de SA MAJESTE IMPE-

IMPERIALE, *les armes de l'Empire*, poſées entre les attributs des Sciences, des Arts, des Manufactures et de l'Agriculture avéc *l'inſcription* :

INTELLIGENTIA.

c. à. d.

Par l'eſprit, la reflexion et la Sagacité.

LE TABLEAU LATERAL DE L'AILE GAUCHE.

Repreſente *Mercure* ſur un nuage, couvrant de l'ecuſſon du Chiffre de SA MAJESTE IMPERIALE *les armes* de l'Empire, poſées parmi des attributs de metiers, parmi des ballots de marchandiſes, des Pacquets de lettres, et des Sacs d'argent, avec une ruche à miel. On lit l'inſcription ſuivante ;

INDVSTRIA.

c. à. d.

Avec des ſoins infatigables.

* * * * * * * * * * * * * * * * *

EXPLICATION POETIQUE

DE L'ILLUMINATION.

Le Ladoga ravi, ſe livre à la douceur,
De voir monter ſa fille au faite du bonheur ;
Il ſait que chaque jour plus belle et plus illuſtre,
Aux ſoins de CATHARINE, elle doit tout ſon Lustre.
Ce père fortuné partage les transports
De l'heureuſe Neva, qui contemplant ſes bords,

Veut par un monument conſacrer la mémoire
Des faits dont CATHERINE, *embellira l'Hiſtoire,*
Elle ordonne, et ſa voix anime les travaux
Confies par ſon zéle aux Nymphes de ſes eaux:
O ma fille! dit-il, ce que ton oeil admire
Dans les Aſtres longtems le Ciel me le fit lire.
J'ai ſû que CATHERINE, *un jour, par ſon grand coeur,*
Feroit de l'Univers la gloire et le bonheur.
Si dans PIERRE *le* GRAND, *nous perdimes un Père,*
Dans CATHERINE *enfin nous trouvons une mère*
PAUL *leur reſſemblera! dans de plus ſages mains,*
Le Ciel auroit-il pû remettre nos Deſtins?

LE FEU D'ARTIFICE

conſiste dans une Decoration, qui varie deux fois.

LA PREMIERE

Répreſente un Portique élevé ſur ſept marches, qui conduiſent à un Temple ouvert, decoré de Baluſtrades et de parterres, qui d'un coté ſont ornés des Satuës du *repos public* et du *contentement*, et de l'autre de celles *de l'abondance et de la proſperité.*

Dans l'interieur paroit *Ruthenie* qui embraſſe avec transport les Ecuſſons des Chiffres de SA MAJESTE IMPERIALE et de *Son Alteſſe Impériale Monſeigneur Le Grand-Duc*, placés ſur un autel. Les ſentimens de *Ruthenie* ſont exprimés par un coeur enflamé.

Les

Les enfans de *Ruthenie*, pour marquer les voeux qu'ils forment pour la Santé et la Proſperité de SA MAJESTE IMPERIALE et de *Son Alteſſe Impériale*, apportent dans des vaſes d'or, des Amaranthes fleuries dont ils paroiſſent vouloir orner les écuſſons.

La Renommée couronnée de lauriers, deſcend ſur un nuage, un flambeau à la main, dont elle éclaire l'Ecuſſon du Chiffre de SA MAJESTE IMPERIALE qui reflechit et repand la lumiere ſur celui de *Son Alteſſe Impériale*, ſur Ruthenie, ſur ſes enfans et ſur tout l'Edifice. Enſuite paroit cette *inſcription*:

AVGVSTAE. SALVS. NOSTRA. EST. FELICITAS.

c. à. d.

Mere de Tes ſujets! de Ta Proſperité
Depend notre ſalut, notre felicité.

LA SECONDE DECORATION

formant un tableau compoſé de Feux verts, et de feux de toutes ſortes de Couleurs,

repreſente dans le lointain, une perſpective, et une *grande place* ornée d'une riche Colonade, au milieu de la quelle s'éleve un ſuperbe Obelisque, erigé en l'honneur des ſublimes vertus de SA MAJESTE IMPERIALE par la *réconnoiſſance et la Fidelité*, deſignées par deux figures que l'on apperçoit des deux cotés de l'Obelisque, au ſommêt du quel eſt placé le Nom en Chiffre de SA MAJESTE IMPERIALE rayonnant comme un Soleil, et dans une bordure de Lauriers et de Palmiers.

Le

Le Chiffre de *Son Alteſſe Impériale* paroit au deſſous. Sa bordure eſt de fleurs printennieres.

Au pied de l'Obelisque ſont les armes de l'Empire, avec les ſymboles de ſa puiſſance et de ſa proſperité deſignés par des trophées, des enſeignes militaires, et par les attributs des Sciences, des Arts et du Commerce.

Sur le dévant paroiſſent deux *Enfans Ruſſiens* occupés à poſer ſur un pied d'Eſtal, ombragé de Palmiers, leur *Ecuſſon votif* qui contient le Chiffre du Nom de SA MAJESTE IMPERIALE, ſurmonté d'une Couronne. Ils s'empreſſent en même tems à le décorer de Guirlandes de fleurs et de fruits.

On lit d'un coté du Pied-d'Eſtal *l'inſcription*:

DIV. VIVE.

c. à. d.

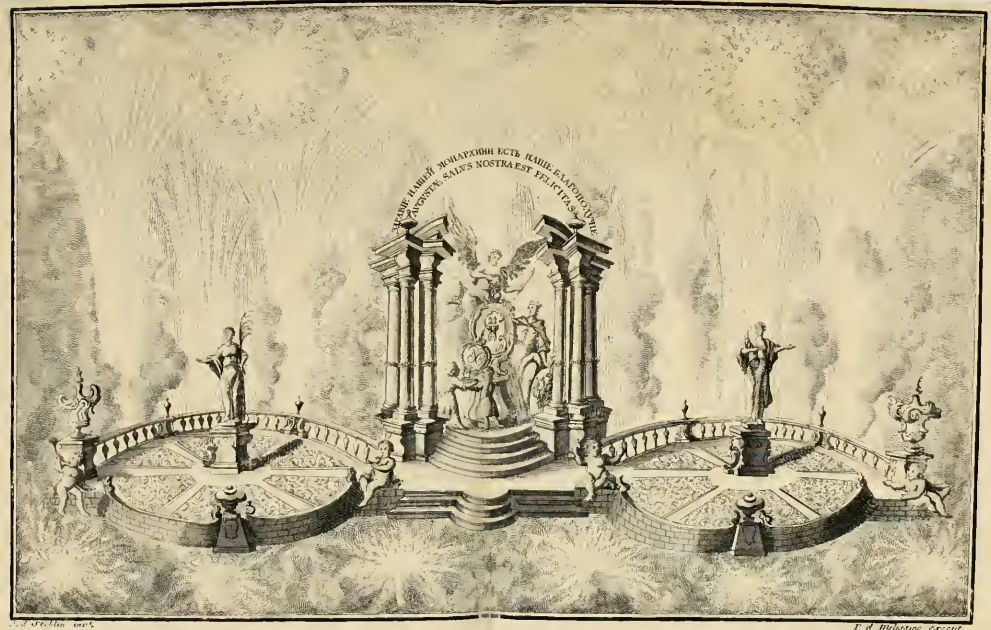
Vivés longtems.

Et de l'autre:

FELIX. REGNA.

c. à. d.

Vivés heûreuſe.

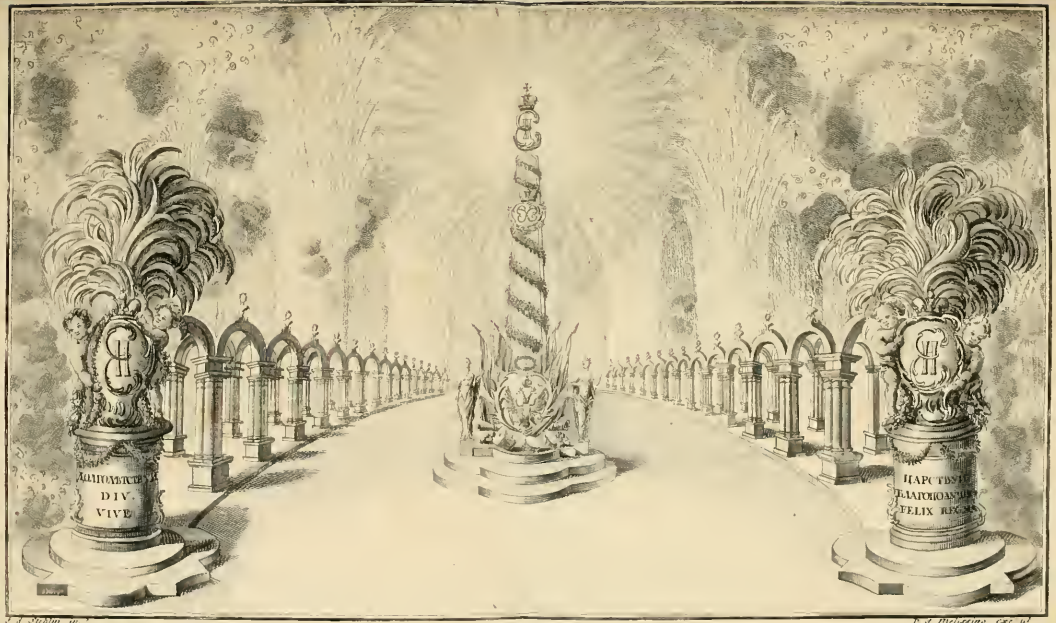


Erster Feuerwerks-Plan
vorgestellt
auf dem Neva-Strohm
vor dem Graff Orlowischen Hause
den 25 Jenner. 1765.

Первой Планъ
представленной
предъ домомъ
Графа Алексѣя
Орлова 1765

Фейерверка
на Невѣ рѣкѣ
Сиятельства
Григорьевича
Генваря 25 дня.

Premier Plan
du feu d'artifice
tiré sur les glaces de la Neva
devant l'hotel du Comte Al. Gr.
Orloff. le 25 Janv. 1765.



Zweyter Feuerwerks-Plan
vorgestellt
auf dem Neva-Strohm
vor dem Gräfl. Orlowischen Hause
den 25. Jenner. 1765.

Второй Планъ Фейерверка
представленнаго на нѣвѣ рѣкѣ
предъ домомъ Его Сіятельства
Графа Алексѣя Григорьевича
Орлова 1765. года Генваря 25дня

Second Plan
du jeu d'artifice
tiré sur les glaces de la Neva
devant l'hôtel du Comte Al. Gr.
Orlow le 25 Janv. 1765.

THE GETTY CENTER
LIBRARY